

November 7, 1969

From the Journal of N.G. Sudarikov, 'Record of a Conversation with Pak Seong-cheol, Member of the KWP CC Politburo, Deputy Chairman of the Cabinet of Ministers, and DPRK Minister of Foreign Affairs'

Citation:

"From the Journal of N.G. Sudarikov, 'Record of a Conversation with Pak Seong-cheol, Member of the KWP CC Politburo, Deputy Chairman of the Cabinet of Ministers, and DPRK Minister of Foreign Affairs'", November 7, 1969, Wilson Center Digital Archive, RGANI, fond 5, opis 61, delo 463, listy 298-304. Contributed by Sergey Radchenko and translated by Gary Goldberg.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/134263>

Summary:

After reporting on economic developments between the Soviet Union and the DPRK, Pak Seong-cheol criticizes the nature of collective security in Europe since it does not target the US any longer.

Credits:

This document was made possible with support from Kyungnam University

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan

Translation - English

РГАНИ	
Ф.	5
Оп.	61
Д.	462
Лл.	298-304
Экз. №	7 10 03 16

РАСЕКРЕЧЕНО

КОПИЯ Original Scan

Резерв. МВК № 533-РС
от 29.03.127.

ЦК КПСС
41713
15 ИЮН 1969
Корейя
УКЗ. № 2

208

ПОСОЛЬСТВО СССР В КНДР
2 декабря 1969 г.
№ 412

Из дневника
СТУДРИКОВА Н.Г.

ЗАПИСЬ БЕСЕДЫ

о члене Политбюро ЦК ТПК, заместителем Председателя Кабинета Министров, министром иностранных дел КНДР ПАК СЕН ЧЕРОМ

7 ноября 1969 года

По приглашению Посольства на прием по случаю 52-й годовщины Октября пришли член Политбюро ЦК ТПК, министр национальной обороны Цой Хви, член Политбюро Пак Сен Чер, кандидаты в члены Политбюро Ли Дин, Хан Ин Су, несколько членов правительства страны.

В отличие от обычной практики, когда представители корейского руководства находятся на приеме не более 1,5-2 часов, на этот раз они пробыли в нашем Посольстве свыше 3-х часов. На это обстоятельство было обращено внимание членами дипломатического корпуса и рассматривается ими как свидетельство уважения к Советскому Союзу.

Не совсем обычной была и разговорчивость Пак Сен Чера, который чаще всего молчит или ограничивается обрывочными фразами.

Из беседы, состоявшейся в ходе приема, заслуживает внимания следующие моменты.

Материал информационный
В Отделе ЦК КПСС
ознакомился
13.11.69
23.11.69

(Кавершин)

2001

1. О визите Пак Сен Чера в Советский Союз.

Пак Сен Чер сам затронул этот вопрос. Он сказал, что Политбюро ЦК ТПК приняло решение о его поездке в Москву в ближайшее время и что он намерен на этих днях встретиться с послом и поговорить о визите в конкретном плане^{х)}. Собеседник отметил важность контактов между руководителями наших стран, выражал удовлетворение теплым приемом в Советском Союзе, оказанном министру национальной обороны Цой Хён и председателю комитета по сельскому хозяйству Ким Ман Гыму.

Сидевший рядом Цой Хён подтвердил слова Пак Сен Чера, сказав, что он очень доволен вниманием к нему со стороны тов. Гречко А.А., он хорошо отдохнул в течение 10 дней в Москве.

Пак Сен Чер и Цой Хён сказали, что они чувствуют себя обязанными перед советскими военными руководителями, поскольку и бывший и настоящий военные министры в Советском Союзе были, а советские товарищи в КНДР не приезжали.

2. О проблеме коллективной безопасности в Европе.

Этот вопрос был поднят во время беседы по взаимному интересу. Многое было сказано, что, по нашим наблюдениям, КНДР стоит как бы в стороне от такой важной и острой политической проблемы, как обеспечение коллективной безопасности в Европе.

В корейской печати не находят никакого отражения шаги, предпринимаемые Советским Союзом и другими социалистическими странами, направленные к сохранению мира в Европе, не было и каких-либо официальных заявлений пре-

х) На второй день, 9 ноября, посол был приглашен Пак Сен Чером на беседу, во время которой Пак Сен Чер уже в официальном порядке сказал о его намерении вылететь в Москву 13 ноября.

вительства КНДР.

Пак Сен Чер реагировал на эти замечания довольно возбужденно. Он сказал, что "мы не можем понять политической сущности и направленности системы коллективной безопасности в Европе". Если раньше нам казалось, что идея коллективной безопасности в Европе направлена в первую очередь против агрессивных устремлений США, на изоляцию Соединенных Штатов, на немедленный вывод американских войск из Европы, на превращение Европы в зону, свободную от атомного оружия, то сейчас получается так, что вместо изоляции, американцев даже приглашают участвовать в обсуждении этого вопроса.

США и Канада не являются европейскими державами. Зачем же их приглашают на совещание европейских стран?

Мы, заявил Пак Сен Чер, не хотим войны в Европе, хотим, чтобы там был мир, но его не будет, пока там находятся американцы.

Может, мы чего не понимаем или не располагаем всей необходимой информацией по этому вопросу, но мы не можем, слепо следуя за другими, поддерживать ту или иную идею. Мы живем своим умом и до тех пор, пока в чем-либо не убедимся, не сочтем правильным, не можем поддерживать никаких предложений, с чьей бы стороны они ни исходили.

С нашей стороны было сказано, что мы впервые слышим подобные заявления. Ни т. Пак Сен Чер, ни другие корейские представители ранее не говорили, что им чего-либо не ясно в проблеме обеспечения безопасности в Европе. Более того, когда мы передавали ту или иную информацию или затрагивали в беседах вопросы, касающиеся этой темы, то корейские товарищи делали вид, что их это не касается, и сам в этом отношении не имеют.

У нас есть достаточно аргументов и убедительных доказательств целесообразности и необходимости практически решить вопросы создания системы коллективной безопасности

A.

в Европе. В этих целях Советский Союз и другие социалистические страны активно выступают за созыв конференции европейских государств. Мы твердо убеждены, что безопасность Европы затрагивает не только европейские страны, что это один из участков общего фронта борьбы против агрессивных устремлений империалистических и реакционных сил. У Советского правительства имеются совершенно четкие и конкретные соображения, не только касающиеся проблем в целом, но и путей, форм и методов ее решения. Если дело только в том, что у корейских товарищей есть неясность, недопонимание, недостаточная осведомленность относительно наших соображений, но этот пробел можно было бы восполнить.

Что касается того, что корейские товарищи живут своим умом, то это, может, дело неплохое, свой ум надо всегда иметь и думать своей головой, но при этом учитывать что и другие имеют свою голову и также думают своим умом. Серьезный подход к делу требует учитывать не только свои собственные субъективные соображения, но прислушиваться к мнению других, проверять свое мнение практикой, широко смотреть на события, видеть большие горизонты. Акцент только на свою голову, игнорирование интересов других стран — не лучший способ подхода к сложным международным проблемам.

Пак Сон Чар, видимо, не желая дальше разговаривать на эту тему, ограничился заявлением, что этот вопрос большой и, наверное, у него будет возможность обменяться соображениями по нему в Москве.

3. Об идее коллективной безопасности в Азии.

С нашей стороны было сказано, что эта идея выдвинута с советской стороны в известном выступлении Л.И.Брежневца. Она вызвала большой интерес в многих странах и широкие отклики мировой общественности.

8.

В КНДР каких-либо откликов не появлялось, хотя Корея страна азиатская и положение на Корейском полуострове едва ли можно считать совершенно спокойным.

Пак Сен Чер заявил, что для них эта идея тоже не совсем ясна. Они не понимают, почему она выдвигается сейчас и против кого направлена. Если этот вопрос нам не ясен, заявил собеседник, то мы не считаем нужным по нему высказываться.

С нашей стороны было сказано, что если тому или иному человеку чего-либо не ясно и он хочет неясное сделать ясным, то стремится к этому. Мы, с советской стороны, готовы сделать необходимые разъяснения.

(Следует заметить, что со стороны Пак Сен Чера и других корейских представителей во всех случаях, когда возникает вопрос об обеспечении коллективной безопасности в Азии, они предпочитают ограничиваться заявлением, что им эта идея не совсем ясна. Вместе с тем чувствуется, что их, конечно, одерживает позиция китайцев).

4. О расширении внешнеполитических связей КНДР

Пак Сен Чер сказал, что в последнее время они предпринимают некоторые шаги к тому, чтобы активизировать свои связи с некоторыми скандинавскими странами. Туда выезжали посол КНДР в Москве, а в ближайшее время в Финляндию и Швецию направляется заместитель министра иностранных дел КНДР Ким Чэ Бон. Заместитель министра имеет поручение прозондировать вопрос о заключении торгового соглашения с этими странами и, если будет возможным, то договорится о создании торговых представительств или что-то в этом роде.

Министр просил оказать Ким Чэ Бону возможное содействие с советской стороны во время его нахождения в скандинавских странах.

в.

С нашей стороны было сказано, что как и всегда в подобного рода случаях, такое содействие с нашей стороны будет оказано.

5. О дальнейшем развитии экономических связей и сотрудничества между СССР и КНДР.

Пак Сен Чер сказал, что правительство КНДР самым серьезным образом относится к развитию торгово-экономических связей между нашими странами.

Это сотрудничество в последние годы активно развивается. Мы понимаем, заявил Пак Сен Чер, что находимся в долгу перед Советским Союзом в своих обязательствах по товарным поставкам в этом году едва ли сможем выполнить. В стране в первом полугодии было плохо с электроэнергией, с перебоем работали металлургические и машиностроительные предприятия и планы ими не выполнены. Корейская сторона ищет возможности, чтобы восполнить недопоставки, думает над изысканием новых видов товаров, специально предназначенных для поставки в Советский Союз.

Пак Сен Чер заявил, что они будут готовы в ближайшее время резко увеличить поставки фруктов в нашу страну, в частности яблок. У нас, в Корее, сказал собеседник, сейчас подрастают яблоневые сады, высаженные 6-7 лет тому назад, и Корея могла бы поставлять в Советский Союз 150-200 тыс. тонн яблок. Мы также могли бы значительно расширить поставки для Дальнего Востока ранних овощей. Для этого нам потребуется приобрести в кредит у Советского Союза транспортный самолет. Он спросил, как относится к этому советская сторона.

Нами было сказано, что поставка фруктов и овощей из Кореи представляет интерес для Советского Союза и, по-видимому, по линии внешнеэкономических организаций можно было бы обменяться мнениями о перспективах расширения этих поставок товаров из Кореи.

A.

В течение всего приема Пак Сен Чер и частично Цой Хён вели себя довольно оживленно. В хороших тонах говорили о развитии корейско-советских отношений, расположении в нашей стране. Все члены дипкорпуса, и в особенности временный поверенный в делах КНР Ван Цань, внимательно следили за беседой. Китаец своей позой и жестами активно демонстрировал свое раздражение.

ПОСОЛ СССР В КНДР

А. Судариков
(Н. Судариков)

4-ат
1-т. Громыко А.А.
2-т. Русакову К.В.
3-т. Лихачеву В.И.
4-в дело
№ 804
2_ХП.69 г.

[CPSU CC stamp:
41713
15 DECEMBER 1969 Korea]

Secret
Copy N° 2

SOVIET EMBASSY IN THE DPRK□□□□□□
9 December 1969□□□□□□□□
N° 412

from the journal
of N. G. SUDARIKOV

RECORD OF A CONVERSATION

with PAK SEONG-CHEOL, member of the KWP CC Politburo, Deputy Chairman of the Cabinet of Ministers, and DPRK Minister of Foreign Affairs

7 November 1969

Pak Seong-cheol, member of the KWP CC Politburo, Choe Hyon, Minister of National Defense, Choe [In Din], Candidate Politburo member, [Han Sin Su], and several members of the country's government [came] to a reception on the occasion of the 52nd anniversary of the October [Revolution] at the invitation of the Embassy.

Unlike the usual practice, when representatives of the Korean leadership are at a reception for no more than one and a half or two hours, this time they stayed in our Embassy for more than three hours. Members of the diplomatic corps paid attention to this fact, and they considered it evidence of respect for the Soviet Union.

The talkativeness of Pak Seong-cheol, who more often is silent or limits himself to fragmentary phrases was not completely ordinary.

The following aspects from the conversation held in the course of the reception deserve attention.

[Translator's note: there is a stamp at the end of the document stating that "the material is informative and the CPSU CC Department has been familiarized with [it]"; [bottom of the text off the page]]. Katerinich"

1. Concerning the Visit of Pak Seong-cheol to the Soviet Union.

Pak Seong-cheol touched on this question himself. He said that the KWP CC Politburo had decided on his trip to Moscow in the near future and that he intended to meet with the Ambassador in these days and talk about the visit in specific terms*. The interlocutor noted the importance of contacts between the leaders of our countries, and expressed satisfaction at the warm reception in the Soviet Union given Minister of National Defense Choe Hyon, and Chairman of the Agriculture Committee Kim Man-geum.

* The second day, 8 November, the Ambassador was invited to a conversation by Pak

Seong-cheol, during which Pak Seong-cheol officially told about his intention to fly to Moscow on 13 November.

Choe Hyon, sitting next to [him] confirmed the words of Pak Seong-cheol, saying that he was very satisfied with the attention to him from Cde. A. A. Grechko, and he had a good rest during the 10 days in Moscow.

Pak Seong-cheol and Choe Hyon said that they felt obligated to the Soviet military leaders, inasmuch as the former and present ministers of defense were in the Soviet Union, but the Soviet comrades had not come to the DPRK.

2. Concerning the Problem of Collective Security in Europe.

This question was raised during the conversation at our initiative. I said that, according to our observations, the DPRK sort of stands aside from such an important and acute political problem as ensuring collective security in Europe.

There is no reflection in the Korean press of the steps undertaken by the Soviet Union and the other socialist countries directed at maintaining peace in Europe, and there have been no official statements from the DPRK government.

Pak Seong-cheol reacted to these comments quite excitedly. He said that, "we cannot understand the political substance and direction of the system of collective security in Europe". If previously it seemed to us that the idea of collective security in Europe was directly primarily against the aggressive ambitions of the US, at isolating the United States, at an immediate withdrawal of American troops from Europe, and at turning Europe into a zone free of atomic weapons, right now it turns out that instead of isolation, the Americans are even invited to take part in the discussion of this question.

The US and Canada are not European powers. Why then are they invited to a conference of European countries?

Pak Seong-cheol declared, we do not want war in Europe, we want there to be peace there, but there won't be as long as the Americans are there.

Possibly we do not understand or do not have all the necessary information about this question, but we cannot support a particular idea, blindly following others. We have a mind of our own and until we are convinced of something, we will consider it incorrect, we cannot support any proposals, no matter what direction they come from.

For our part, it was said that this was the first time we had heard such statements. Neither Cde. Pak Seong-cheol, nor other Korean representatives had previously said that someone was not clear to them in the problem of ensuring security in Europe. Moreover, when we handed over some information or touched on questions in conversations on this topic the Korean comrades gave the appearance that it did not concern them and they had nothing to do with this.

We have sufficient arguments and convincing evidence of the advisability and necessity of deciding questions of the creation of a system of collective security in Europe practically. The Soviet Union and the other socialist countries actively advocate convening a conference of European countries for these purposes. We are firmly convinced that the security of Europe affects not only European countries, which is one of the sectors of the common front of struggle against the aggressive ambitions of imperialist and revanchist forces. The Soviet government has completely

explicit and specific reasons, not just touching on the problems as a whole, but the ways, forms, and methods of solving them. If the problem is only that the Korean comrades have an unclear idea, misconception, or insufficient acquaintanceship with our ideas, then this shortcoming can be rectified.

As regards the fact that the Korean comrades have their own ideas, then this is possibly not a bad thing; it is always necessary to have one's own opinion and think with one's own head, but in the process of so doing to consider that others their heads and also have their own ideas. A serious approach to the matter requires taking into consideration not only one's own subjective ideas, but listening to the opinions of others, checking one's own opinion with practice, looking at events broadly, and seeing the broad horizons. Emphasizing one's own opinion, ignoring the interests of other countries is not the best approach to complex international problems.

Pak Seong-cheol, evidently not wanted to talk further on this topic, limited himself to the statement that this question was a big one and probably he would have an opportunity to exchange views about it in Moscow.

3. Concerning the Idea of Collective Security in Asia

For our part, it was said that this idea was offered by the Soviet side in a well-known statement by L. I. Brezhnev. It evoked great interest in many countries and widespread responses from world public opinion.

No responses appeared in the DPRK, although Korea is an Asian country and the situation on the Korean peninsula can hardly be considered completely calm.

Pak Seong-cheol stated that this idea is also not completely clear to them. They do not understand why it is being offered right now and against whom it is directed. If this question is not clear to us, declared the interlocutor, then we do not consider it necessary to express ourselves about it.

For our part, it was said that that if something is not clear to a particular person and he wants to make the unclear clear, then try and do this. We on the Soviet side are ready to give the necessary explanations.

(It ought to be noted that on the part of Pak Seong-cheol and other Korean representatives in all cases when the question arises about ensuring collective security in Asia, they prefer to limit themselves to the statement that this idea is not completely clear to them. At the same time it is felt that the position of the Chinese constrains them).

4. Concerning the Expansion of the DPRK's Foreign Policy Relations

Pak Seong-cheol said that they had recently taken some steps to step up their relations with some Scandinavian countries. The DPRK Ambassador in Moscow had gone there, and in the near future Deputy DPRK Minister of Foreign Affairs Kim [Cheh Bong] would be sent to Finland and Sweden. The Deputy Minister has instructions to sound out the question of concluding a trade agreement with these countries and, if there is an opportunity, to arrange for the creation of trade missions or something of this kind.

The Minister asked that Kim Cheh-bong [sic; proper Korean spelling unknown] be given possible assistance from the Soviet Side during his stay in the Scandinavian countries.

For our part [I] said that, as always in such cases such assistance would be given by us.

5. Concerning the Further Development of Economic Ties and Cooperation Between the USSR and the DPRK.

Pak Seong-cheol said that the DPRK government regards the development of trade and economic ties between our countries in a meaningful way.

This cooperation has been actively developing in recent years. Pak Seong-cheol declared, we understand that we are indebted to the Soviet Union and we can barely fulfill our obligations for the deliveries of goods this year. Things were bad in the country in the first half of the year with electrical power, the metallurgical and machinebuilding enterprises operated with interruptions, and they did not fulfill the plans. The Korean side is searching for opportunities to make up the shortfall in deliveries, and is thinking of searching for new kinds of goods specially designated for delivery to the Soviet Union.

Pak Seong-cheol stated that in they years to come they will be ready to sharply increase the deliveries of fruit to our country, particularly applies. The interlocutor said, apple orchards planed six or seven years ago are growing in Korea right now, and Korea will be able to deliver 150,000-200,000 tons of applies to the Soviet Union. We could also considerably expand the deliveries of early vegetables for the Far East. To do this we will need to get a transport aircraft from the Soviet Union on credit. He asked how the Soviet side regards this.

We said that the delivery of fruit and vegetables from Korea is of interest to the Soviet Union and obviously opinions could be exchanged through foreign trade organization channels about the prospects for an expansion of these deliveries of goods from Korea.

During the entire reception Pak Seong-cheol and partly Choe Hyon behaved quite animatedly. They spoke in good tones about the development of Soviet-Korean relations and sympathies toward our country. All the members of the diplomatic corps and especially the PRC chargé Wang Peng, followed the conversation closely. The Chinese demonstrated his irritation with his posture and gestures.

SOVIET AMBASSADOR IN THE DPRK [signature]

□□□□□□(N. Sudarikov)

4-at

1 - to Cde. A. A. Gromyko

2 - to Cde. K. V. Rusakov

3 - to Cde. V. I. Likhachev

4 - to file

Nº 804

2 December 1969